

Date: Friday, 11 June 1999 – No. 45

Heure: Ten o'clock

Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

69 An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance.

The motion was carried.

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

70 An Act to ensure that essential services are provided to the Office municipal d=habitation de Montréal.

The motion was carried.

Commentaire : Présentation de projets de loi :

titre - macro : *prepro+
 texte - publics, fusion : *pre-pro+
 privés, fusion : *pre-pro.pri+

Commentaire : Dépôts de documents (autres que questions écrites et crédits) :

Titre : macro *depdoc+
 Pour chaque document :
 . titre ou description du document
 . *(versions française et anglaise)+, si dans les deux langues
 . autorité législative, le cas échéant (sauf rapports annuels)
 . numéro du dépôt : macro alt + d (numéro du document + trait d'union + date [exemple : 7-941130])

Questions écrites :

Le document *question+ contient les résumés des questions déjà inscrites au Feuilleton.

Utiliser les fusions *que-ecr.1+ à *que-ecr.6+ pour le dépôt de une jusqu'à six réponses aux questions d'un seul député.

Crédits budgétaires :

Crédits annuels, fusion : *dep-doc.cre+.
 Crédits supplémentaires, fusion : *dep-doc.sup+.

Commentaire : Dépôts de rapports de commissions :

titre - macro *deprap+
 texte - projets de loi publics : fusion *dep-rap.pub+
 projets de loi privés : fusion *dep-rap.pri+
 engagements financiers : fusion *dep-rap.eng+

Commentaire : Dépôts de pétitions :

titre - macro : *deppet+
 texte - de une à six pétitions sur un même sujet - fusions : *dep-pet.1+ à *dep-pet.6+
 Le document *extrait+ contient les résumés des pétitions déjà déposées.

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Chevrette, Minister for Native Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

66 An Act to provide for the implementation of agreements with the Mohawk Nation.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

A notice of classification from the Commission des biens culturels, under section 29 of the *Cultural Property Act*, concerning the Domaine and Manoir Joly-De Lotbinière, Lotbinière and Sainte-Croix (parish).

(Sessional Paper No. 425-19990611)

Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of Sidbec for the fiscal year ended 31 December 1998.

(Sessional Paper No. 426-19990611)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Carrier-Perreault (Les Chutes-de-la-Chaudière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 10 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

18 An Act to amend the James Bay Region Development Act – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 427-19990611)

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

The reports from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 10 June 1999 to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills:

Commentaire : Interventions portant sur une violation ... :
titre : macro *intvio+

11 June 1999

214 An Act respecting Ville de Saint-Hubert – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 428-19990611)

The report was concurred in.

216 An Act respecting Ville de Saint-Laurent – Reported with an amendment.
(Sessional Paper No. 429-19990611)

The report was concurred in.

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reinstatement of all correctional officers who were discharged from their employment, and signed by 26,911 members of the Syndicat des agents de la paix.

(Sessional Paper No. 430-19990611)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Normandeau (Bonaventure) tabled the following:

Copy of a letter, dated 9 June 1999, sent to Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, from Mr. Denis Jacques, President of the Québec Bar, about the Québec Bar's concerns with regard to Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998.

(Sessional Paper No. 431-19990611)

Deferred Divisions

11 June 1999

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 10 June 1999, on the motion by Mrs. Goupil, Minister of Justice, for the passage in principle of Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act.

The motion was carried on the following vote:
(Division No. 32 in Appendix)

Yeas: **64** Nays: **36** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 16 was passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 16 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Motions Without Notice

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, moved:

THAT the Québec National Assembly recognize the dexterity, skill, patience and perseverance of young people who, thanks to their outstanding work, deserve the honour of representing us at the 35th world competition on trades and technical skills, and

THAT the National Assembly congratulate each Quebecker participating in this important international contest and wish them the best of luck.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Public Finance hold a general consultation and public hearings on the reduction in personal income tax, by using as its main

Commentaire : Si adoption du principe d'un projet de loi, inscrire ensuite :

*Sur la motion de [macro pour le nom du leader], le projet de loi [numéro] est renvoyé pour étude détaillée à la [macro pour la commission].+
Si étude détaillée en commission plénière (*écritures+), utiliser la fusion *etu-det+.

Commentaire : Motions sans préavis :

Titre : macro *motsan+
Macro *alt + m+ pour formater la motion.

Si *fausse+ MSP adoptée après débat, utiliser la macro *con84+.

Si *fausse+ MSP adoptée sans débat, utiliser la macro *san84+.

Si une motion ne reçoit pas le consentement requis pour être débattue, inscrire ce qui suit:

*[macro pour le nom du député] présente une motion [sujet] ; cette motion ne peut être débattue faute de consentement.+

Si un vote par appel nominal est exigé, utiliser la fusion *app-nom+ et présenter les listes des pour et des contre dans l'annexe du Procès-verbal.

11 June 1999

reference document the consultation paper entitled "Personal income tax reduction" which was tabled by the Minister of Finance during the 1999-2000 Budget Speech, beginning on 12 October 1999;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 15 September 1999.

The Minister of State for the Economy and Finance shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Pelletier (Chapleau) moved a motion concerning an extended public consultation on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) moved a motion concerning a freeze on taxes, tariffs and income taxes; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the Police Act, and then to give clause-by-clause consideration to Bill 28, Midwives Act;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998;
- X the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 213, An Act to amend the Act respecting the Mouvement des caisses Desjardins, and then to Private Bill 217, An Act respecting Magog Social and Curling Club, Limited;

Commentaire : Avis touchant les travaux des commissions :

titre : macro *avicom+

Si l'ordre des affaires courantes est inversé, inscrire ce qui suit :

*Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, il est procédé aux avis touchant les travaux des commissions.+
macro pour le consentement : *con53+

Divers :

Les macros *etud+, *pour+, *etud-pri+, *pour-pri+ et *reun+ sont disponibles pour certaines expressions consacrées touchant l'étude de projets de loi ; voir le *modele.fan+.

Commentaire : Renseignements sur les travaux de l'Assemblée :

titre - macro : *rentra+
annonces d'interpellations - fusion :

*ren-tra.int+
annonces de motions du mercredi -
fusion : *ren-tra.mer+

11 June 1999

- X the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions, and of Bill 55, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

And, for 15 June 1999, by leave of the Assembly to set aside section 40 of the Rules for the Conduct of Proceedings with regard to notices to interested parties within the framework of the consideration of Private Bills:

- X the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 218, An Act respecting Ville de Chapais.

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notice:

- X the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 4, An Act respecting Immobilière SHQ.

After debate thereon, the report was concurred in.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

11 June 1999

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Affaires municipales and other legislative provisions.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act respecting the obligation to identify oneself before voting, together with the amendments handed in by Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Commentaire : Si demande de vote par appel nominal sur le rapport, supprimer la ligne suivante (*Le rapport est ...+) et poursuivre la fusion jusqu'au symbole *^Q+.

Puis:

Si le vote est reporté, utiliser la fusion *app-nom.rep+.

Si le vote est tenu immédiatement, utiliser la fusion *app-nom+.

N.B.: dans cette dernière fusion, remplacer les mots *La motion+ par les mots *Le rapport amendé+.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 26, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services.

And debate arising;

On motion by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), the debate was adjourned.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

11 June 1999

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly resumed the debate on the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 26, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services.

The debate being concluded, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 50, An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions concerning work performed by children.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 2, An Act respecting the reform of government accounting policies.

11 June 1999

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 2 was passed.

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 9, An Act respecting Financement-Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 9 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel.

And debate arising;

At 6.03 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly continued the debate on the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel.

11 June 1999

Mr. Ouimet (Marquette) requested that an urgent debate be held on a letter he had received at the end of the afternoon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following :

Copy of the said letter, dated 11 June 1999, sent to Mrs. Goupil, Minister of Justice and Attorney General of Quebec, from Mr. Jean Lortie, President of the Chief Prosecutors and Deputy Prosecutors of Quebec, with regard to Bill 54, An Act to amend the Act respecting Attorney General=s prosecutors.

(Sessional Paper No. 432-19990611)

After having heard comments from both sides, Mr. Pinard, Vice-President, rendered the following decision:

RULING FROM THE CHAIR

The request for an urgent debate by the Member for Marquette is not receivable as it does not comply with the form requirements of the Standing Orders. Indeed, Standing Order 89 stipulates that the Member shall hand in to the President, not later than one hour before the Routine Proceedings are to be taken, a written notice of his request.

And debate continuing on the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel;

The debate being concluded, the report was concurred in.

Commentaire : Si adoption du principe d'un projet de loi, inscrire ensuite :

*Sur la motion de [macro pour le nom du leader], le projet de loi [numéro] est renvoyé pour étude détaillée à la [macro pour la commission].+

Si étude détaillée en commission plénière (*écritures+), utiliser la fusion *etu-det+.

11 June 1999

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act respecting environmental assessment of the proposed Churchill River hydroelectric development.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions of a fiscal nature.
And debate arising;

At 12.00 o'clock a.m., the debate on the report from the Committee on Public Finance was adjourned. Mr. Bissonnet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 15 June 1999, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

11 June 1999

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Goupil, Minister of Justice, for the passage in principle of Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act:

(Division No. 32)

YEAS - 64

Arseneau	Brassard	Geoffrion	Morin
Barbeau	Caron	Goupil	Papineau
Baril	Carrier-Perreault	Harel	Paquin
(Arthabaska)	Charest	Jolivet	Paré
Baril	(Rimouski)	Julien	Payne
(Berthier)	Cliche	Jutras	Pelletier
Beaudoin	Côté	Kieffer	(Abitibi-Est)
Beaumier	(Dubuc)	Labbé	Rioux
Bédard	Côté	Lachance	Robert
Bergeron	(La Peltrie)	Laprise	Rochon
Bertrand	Cousineau	Leduc	Simard
(Charlevoix)	Désilets	Legault	(Montmorency)
Bertrand	Dion	Léger	Simard
(Portneuf)	Dionne-Marsolais	Lelièvre	(Richelieu)
Blanchet	Doyer	Lemieux	St-André
Boisclair	Duguay	Létourneau	Trudel
Bouchard	Facal	Maltais	Vermette
Boucher	Gagnon	Marois	
Boulianne	Gendron	Ménard	

NAYS - 36

Beauchamp	Bordeleau	Cholette	Dupuis
Bécharde	Chagnon	Copeman	Gagnon-Tremblay
Bélangier	Charest	Delisle	Gautrin
Benoit	(Sherbrooke)	Després	Gauvin
Bergman	Chenail	Dumont	Gobé

11 June 1999

Houda-Pepin
Jérôme-Forget
Lamoureux
Lamquin-Éthier

11 June 1999

Laporte
Leblanc
MacMillan
Marcoux

Marsan
Mulcair
Normandeau
Ouimet

Paradis
Pelletier
(*Chapleau*)
Poulin

Sirros
Williams

ABSTENTIONS - 0